

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٦٣ لسنة ١٩٩٤

بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم

بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا

لمشروع خدمة تأهيل العمالة المصرية الموقعة فى القاهرة

بتاريخ ١٩ / ٦ / ١٩٩٤

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المادة ١٥١ من الدستور .

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن مشروع خدمة تأهيل العمالة المصرية الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩ / ٦ / ١٩٩٤ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٩ جمادى الاولى سنة ١٤١٥ هـ

الموافق ٣ نوفمبر سنة ١٩٩٤ م

(حسنى مبارك)

مذكرة تفاهم

بين

حكومة كندا وحكومة جمهورية مصر العربية

بشأن

مشروع خدمة تأهيل العمالة المصرية

رغبة من كل من حكومة كندا (المسماة فيما بعد " كندا ") وحكومة جمهورية مصر العربية (المسماة فيما بعد " مصر ") فى التفاهم بشأن مشروع المساعدة الكندية للتنمية للمساهمة فى خدمة تأهيل العمالة المصرية المرحلة الثانية (والمسماة فيما بعد "ELAS") لذا اتفقتا على ما يلى :

مادة (١)

طبيعة مذكرة التفاهم

بند (١-١)

لا تشكل مذكرة التفاهم هذه معاهدة دولية ، وتكون ترتيبا فرعيا يتم وفقا للاتفاق العام للتعاون من أجل التنمية الموقع بين كندا ومصر فى ٣١ يناير ١٩٨٣ والذى يحدد مسئوليات الحكومتين فيما يتعلق بالمشروع .

مادة (٢)

السلطات المسنولة

بند (١-٢)

تعين كندا الوكالة الكندية للتنمية الدولية (المسماة فيما بعد " سيدا ") كجهة مسؤولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه . سوف تتعاقد سيدا مع وكالة كندية منفذة لتنفيذ المشروع .

بند (٢-٢)

تعين مصر وزارة التعاون الدولى (المسماة فيما بعد " بالوزارة ") كجهة مسئولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه .

تعين الوزارة الصندوق الاجتماعى للتنمية (المسمى فيما بعد "الصندوق الاجتماعى") كجهة مسئولة عن تنفيذ أنشطة المشروع .

مادة (٣)

المشروع

بند (١-٣)

تساهم كندا ومصر فى خدمة تأهيل العمالة المصرية المرحلة الثانية فى مصر (المسمى فيما بعد " المشروع ") والهدف من المشروع مساعدة الصندوق الاجتماعى فى تدعيم أنشطة خدمة تأهيل العمالة المصرية .

مادة (٤)

خطة الإدارة

بند (١-٤)

من أجل تنفيذ المشروع ، طورت مصر وكندا خطة الإدارة التى تتضمن وثيقة عمل بين مصر وكندا . تكون خطة الإدارة ستوقع بين السيدا والصندوق الاجتماعى المستند الرئيسى المفصل لاستراتيجية تنفيذ المشروع .

بند (٢-٤)

يتم اعتماد كافة المصروفات من السيدا . سوف تحافظ الوكالة الكندية المنفذة على إخطار الصندوق الاجتماعى بطبيعة المصروفات على أساس ربع سنوى .

مادة (٥)

مساهمة كندا

بند (١-٥)

تتضمن مساهمة كندا الإمداد بمستشار فنى للصندوق الاجتماعى لأجل طويل ، استشاريين لأجل قصير ، التدريب ، المعدات وتزويد الأنشطة المحلية ولن تتعدى القيمة الكلية للمساهمة الكندية ثلاثة ملايين وأربعمائة ألف دولار كندى (٣.٤٠٠.٠٠٠ دولار كندى) .

بند (٢-٥)

لن تستخدم مصر مساهمة كندا فى دفع أية ضرائب أو رسوم أو رسوم جمركية أو أية رسوم أو أعباء تفرضها مصر بصورة مباشرة أو غير مباشرة على البضائع والخامات والمعدات والمركبات والخدمات التى تشتري أو تحاز للمشروع أو مما يتطلبه تنفيذ المشروع .

بند (٣-٥)

عند انتهاء المشروع تؤول معدات وأى حقوق الملكية الفكرية إلى الحكومة المصرية ممثلة فى الجهة المنفذة وتحفظ كندا بحقوقها فى طلب أى من هذه المعدات أو حقوق الملكية الفكرية طبقا للتشاور مع وزارة التعاون الدولى لنقلها إلى نشاط آخر تتكفل به السيدا .

مادة (٦)

مساهمة مصر

بند (٦-١)

تتضمن مساهمة مصر الامداد من خلال الصندوق الاجتماعى وكما هى مذكورة بخطة الإدارة بالكوادر والتسهيلات المهنية والفنية والمعاونة وغيرها من احتياجات المشروع .

مادة (٧)

المعلومات

بند (٧-١)

تضمن مصر وكندا تنفيذ مذكرة التفاهم هذه بالعناية والكفاءة المطلوبة وسوف يزود كل منهما الآخر بكل المعلومات التى قد تطلب بشكل معقول فيما يتعلق بالمشروع .

مادة (٨)

المراسلات

بند (٨-١)

كل المراسلات والمستندات التى ترسل من كندا ومصر فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه تكون كتابة وتعتبر أنها قد سلمت على نحو صحيح للطرف المرسل إليه فى الوقت الذى تسلم فيه باليد أو البريد أو البرق أو الفاكس أو التلكس أو الراديو جرام على العنصران التالى :-

بالنسبة لمصر :

وزير الدولة بمجلس الوزراء لشئون التعاون الدولى

و/ أو رئيس القطاع للتعاون مع كندا وأمريكا اللاتينية .

وزارة التعاون الدولى

العنوان التلغرافى : ١٢ شارع واكد مبنى البرج الفضى

فاكس : ٥٩١٣١٧٩

بالنسبة لكندا :

الرئيس

وكالة التنمية الدولية الكندية

المركز ، ٢٠٠ بروميفاد دى بورتاج

هل - كوبيك - كندا

KIA - OG4

تلكس 053 - 4140 CIDA HULL

بند (٢-٨)

يمكن لكل من الطرفين بإخطار كتابى للطرف الآخر تغيير العنوان الذى ترسل إليه الإخطارات والمراسلات .

بند (٣-٨)

ترسل كافة المكاتبات والمستندات إلى كندا بأى من اللغتين الانجليزية أو الفرنسية وتلك المرسله إلى مصر تكون باللغة الانجليزية .

مادة (٩)

التفسير

بند (٩-١)

يتم تسوية الخلافات التى قد تنشأ عن تطبيق نصوص مذكرة التفاهم هذه عن طريق التفاوض بين كندا ومصر أو أى وسيلة أخرى تتفق عليها حكوماتهما .

مادة (١٠)

شمول التفاهم

بند (١٠-١)

تشكل هذه المذكرة مع خطة الإدارة جزءاً متكاملًا ويشتملان على التفاهم التام بين الطرفين فيما يتعلق بهذا المشروع .

مادة (١١)

التشاور

بند (١١-١)

تعمل كل من مصر وكندا على التشاور فى أى مشكلة قد تنشأ من وقت لآخر فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه .

مادة (١٢)

نصوص عامة

بند (١-١٢)

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ موافقة حكومة مصر على هذا المشروع آخذين في الاعتبار الإجراءات القانونية الواجبة بناء على إخطار رسمي لكندا وسوف تنتهى صلاحيتها فى ١٥ فبراير ١٩٩٨ ويجوز تعديل مذكرة التفاهم هذه من وقت لآخر طبقا للضرورة المطلوبة باتفاق مشترك أو بخطابات متبادلة .

وإشهادا على ذلك فإن الموقعين أدناه وقعا مذكرة التفاهم هذه من أصلين باللغتين العربية والانجليزية فى ١٩ يونيه وفى حالة الاختلاف يعتد بالنص الانجليزى .

نيابة عن

حكومة جمهورية مصر العربية

وزير الدولة بمجلس الوزراء

لشئون التعاون الدولى

(د . يوسف بطرس غالى)

نيابة عن

حكومة كندا

سفير كندا

(جاك سيمارد)

وزارة الخارجية

قرار وزير الخارجية

رقم (٨٩) لسنة ١٩٩٤

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٣٦٣ لسنة ١٩٩٤ الصادر بتاريخ ١٩٩٤/١١/٣ فى خصوص الموافقة على مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن مشروع خدمة تأهيل العمالة المصرية ، الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٤/٦/١٩ .

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٤ / ١١ / ٣ .

قرار :

(مادة وحيدة)

تنشر فى الجريدة الرسمية مذكرة التفاهم بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا بشأن مشروع خدمة تأهيل العمالة المصرية ، والموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٤/٦/١٩

ويعمل بها اعتبارا من ١٩٩٤ / ١١ / ٣

صدر بتاريخ ١٩٩٤ / ١١ / ٢٧

وزير الخارجية

عمرو موسى